

英汉耕作学词汇

(《农学专业英语》教材)

北京农业大学农学系编

编 者 的 话

一、《英汉耕作学词汇》是《英汉农学词典》的组成部分。本词汇先后承沈学年教授（浙江农业大学），陈希凯教授（山东农学院）审校，特在此志谢。

二、本词汇作为《农学专业英语》的教材之一。在付印前又进行了一次整编，现共有2191词条。

三、本词汇与许多学科的词汇，在词条上有交叉或重复，如农业植物学，作物栽培学，农业土壤学，农业经济学，农药学，等等。凡交叉或重复的词条均不列入。

四、本词汇各词条按英文字母顺序排列。每词条的词义以①，②，③……分开。非本学科的词义，后附有学科简称。

五、本词汇“（ ）”内文字表示同义语或解释语。“〔 〕”内文字表示可有可无，供选择参考。“=”表示相等或近似。“{ }”内文字为学科的简称。〔复〕为词的复数。〔拟〕为暂拟定术语。

A

abandoned land 撩荒地,

弃用地

abandonment 撩荒

abandonment system 撩
荒制

abnormal soil 异常土

absolute block 旷地

absolute fallow ①绝对休
闲 ②绝对休闲地

absolute fertility 绝对肥
力

absolute homogeneity
绝对均匀性

absorbing zone 吸收层,
吸收区

absorption terrace 垄形
阻流梯田 (充分吸收逕流)

abut on ①接界 (= have
a common boundary
with) ②毗连 (= border
on)

accompanying weeds (=

companion weeds) 伴
生杂草

accumulation terrace 堆
积梯田

acervation 堆积, 积聚

acid soil 酸性土

acre ①英亩 (= 4047平方
公尺 = 6.07 市亩) ②

[复]土地, 耕地

acreage 面积(以英亩计),
亩数, 土地的面积

actual efficiency 实际效
率

actual fertility 实际肥力

actual landform 实际地
形

additional land 外加土地

adjacent land 毗连地
(指农地)

adjacent region 邻接地区

adverse soil condition
不利土壤条件

aged soil 老年土

aged-soil area 老年土地
区

- aggregate condition 团粒状态, 团聚性状态
- agrarian ①耕地的, 农地的 ②耕种的
- agrarian area 耕地面积, 农地面积
- agrarian land 农地, 耕地
- agric horizon 耕作〔熟化〕层
- agricultural division 农业区划
- agricultural land 农业土地, 农用土地, 农地(=farm), 农田(=field)
- agricultural region 农业区域
- agricultural regionalization 农业区划化, 农业区域化
- agricultural zone 农业带, 农业区
- agropinology(=geoponics) 耕作学
- aimless farming 无系统耕作
- alkali flat 碱滩
- alkali land 碱地
- alkali soil (=solonetz) 碱土
- alkaline land 碱地
- allelopathy 等位病态(作物根部的分泌物, 助长土壤中某些微生物繁殖, 若同一地上连作, 则受这些微生物为害, 生育不良)〔拟〕
- allowable burn area 容许烧垦面积
- alluvial land 冲积地
- alluvial ground 冲积地
- alpine region 高山地区
- alternation ①轮换(=rotation) ②更换, 交换, 交替, 交互
- alternation of crops 换茬, 作物轮换
- alternation of forest and agricultural crop 农林轮作
- alternation of location 田地轮换
- amalgamation ①混合(=mixing), 联合(=combination), 合并(=union) ②汞齐化〔作用〕{生物物理}

amalgamation farms 农地合并	arable land improvement 耕地改良
anaerobic soil conditions 缺氧土壤条件	arable layer 耕层, 耕作层
angledozing 斜铲推土	arable rotation 大田作物轮作
annual grass weeds 一年生草本(禾本科)杂草	arable soil 可耕土壤, 宜耕土壤
annual meeting of geoponics 耕作学年会	arable takyr 耕地龟裂土
annual nutrient loss 年养分损失	arability 可耕度, 适耕性
annual weeds (=annuals) 一年生杂草	arched ①弓形的, 拱形的, 弧形的 ②弓形地
anthropic epipedon 人为表层, 耕作表层	area of fallow field 休闲地面积
anti-seep 防渗漏	area under cultivation ①耕作面积 ②栽培面积
aquatic weed 水生杂草, 水草	arid area 干旱地区
aquatic weed control 水草防除	arid farming 旱地耕作, 旱地农作
aqueous saturated soil 水分饱和土壤	arid land 旱地
arable ①可耕的, 适于耕作的 (=suitable for ploughing) ②经常被耕作的 (=usually ploughed)	arid landform 干燥地形
arable horizon 耕作层	arid region 干旱地区, 旱境, 旱区
	arid zone ①干旱区 ②干带, 干区
	artificial deposition 人工淤填

artificial fertility 人造
肥力

assarting 土地清除(= land clearing)

at stake 插标, 立标

autumn cropping ①秋季
耕作 ②秋作, 秋季栽培

autumn decline field

秋落田(指水田)

autumn fallow ①秋季休
闲 ②秋季休闲地

autumn ploughing(= au-
tumn plowing) 秋耕

autumn rolling 秋季镇压

autumn soil cultivation
system 土壤秋耕制, 秋
季土壤耕作制

B

back country 未垦地

back furrow 闭垄

back-land 腹地, 内地(= inland)

back ridge 闭垄, 合垄

backfill ①回填、回填土
②回填物

backshore terrace 后滨
阶地

backslope 斜坡, 斜面

backwood(= woodland)

森林地, 未开垦地

bad cultivation 不良耕作

bad farming system 不
良耕作制

badland ①重蚀地 ②劣地,
荒地

balanced soil fertility

平衡土壤肥力

balk-ploughing 内外翻
垡法

ballast weeds 道床杂草,
道渣杂草

barbarian 未开垦的(= un-
cultivated)

barberry eradication 小
檉消灭法

bare area 裸地, 空地

bare fallow ①绝对休闲
②绝对休闲地

bare ground 绝对休闲地

bare land 裸地

barley fallow ①大麦休闲
②大麦休闲地

barranco 山峡, 谷峡 (= ravine)

barren cultivation 瘠地耕作法

barren soil 废土, 瘠土 (= unproductive soil)

basic ploughing (= basic plowing) 基本耕作, 基耕 (指秋耕)

basin listing 盆地开沟耕作

basin plain 盆地平原

bastard fallow ①短期休闲 ②短期休闲地

beach plain 海滩平原

beacon ①烽火台, 信号站 {森林} ②浅水标 {水利} ③界标 {耕作}

beaconage 立界标

bed ploughing ①垄耕, 畦耕 ②套行耕作

bedded land 苗床地, 作垄地

bedding (= rebedding) 开沟作畦

bedding of land 垄作, 播前土壤准备

bedding out 栽植, 种植 (= planting out)

bench terrace 水平梯田 (= level terrace)

bench terrace farming 水平梯田耕作

bench type terracing 水平型梯田构筑

better rotation 优良轮作

betterment of land 土壤改良

between-season care 休闲期管理

biennial weeds (= biennials) 二年生杂草

biological weed control 生物杂草防除, 生物除草

black fallow ①秋耕休闲 ②秋耕休闲地

black top soil 暗色表土 (= dark top soil)

bland listing 平耕

blank space 空地, 林中空地

blasting 起爆, 爆炸 (= blowing up with explosives)

blasting and shooting 爆 裂法	沟
blasting powder 爆炸火 药	boundary furrow 地边 沟, 界沟
blasting tool 爆破工具	boundary line 境界线, 分界线
bling cultivation 闭垄耕 作	boundary map 境界图
bling furrow 闭垄	boundary mark 境界标
bog garden 沼泽园 (= sw- amp graden)	boundary of field 地界, 田界
bog ground 沼泽地	boundary of property 所有权境界
border land ①边疆, 边区 ②边缘地	boundary of servitude 使用权境界
border levee 边际田埂, 边埂	boundary position 界标 位置
border line 境界线, 边界 线	boundary settlement 界 标设置
border slope 边缘坡地	boundary stone 界石
border zone 边界区	boundary tree 境界树
bordering ①围堤 ②筑埂	bout ①(耕地、犁地、收割 的) 一来回, 一往复 (= tu- rn, round) {耕作} ②发 作 (= fit) {病理}
bottom land 河滩地, 水泛 地, 低地	breach of weeds 杂草侵 害
boundary ①界, 边界, 境 界 (= border) ②限界, 界 面 (= limit) ③分界线 (= dividing line)	break-in ①压滚, 压磨, 磨合 {耕作} ②试车 {农
boundary ditch 地边[壕]	

机}
 breaking-down 松土,
 疏松
 breaking hardpan 敲碎
 硬盘
 breaking of land ①开荒
 ②开荒地
 breaking of soil 土壤破
 碎, 打碎土壤
 broad base terrace 宽沟
 梯田, 宽底梯田
 broad leaf weeds (= bro-
 ad-leaved weeds) 阔
 叶杂草
 broad-leaved weeds 阔
 叶杂草
 broad shallow type gul-
 ly 宽浅型沟
 broken furrow 平毁犁沟
 broken ground 耕翻地
 brush elimination 灌木
 清除, 灌木消灭
 brushland 丛林地, 灌木地
 buffer strip cropping
 缓冲带状耕作
 build terraces 修筑梯田,
 构筑梯田(=terracing)

bulldoze 推土机推土
 bund 田埂, 垄, 土堤 (=ri-
 dge)
 bunding 筑埂
 bunker ①液体燃料储罐(=
 fuel tank) ②粮箱 {农
 机} ③青贮窖(=silo) ④障
 碍物(=obstacle) {耕作}
 burn ①烧垦, 烧垦地 {耕
 作} ②日灼病(=scorch
 by sun) {病理} ③灼伤
 (=hurt by the action
 of acid), 焚伤(=hurt by
 fire) {栽培} ④雾消 {气
 象}
 bush harrowing 枝条耨
 耨地
 busting 沟耕, 垄耕
 butt ①枕地 {耕作} ②根
 端, 粗端, 根兜 {森林} ③
 大酒桶(=500公斤容量)
 by-pass canal 路沟

C

cable control 钢索操纵,
 钢索控制
 cable cultivation 绳索耕

作 (用绳索牵引农具)
 cable plowing 绳索牵引
 耕翻
 cadaster 土地, 地籍
 cadastral 土地的, 地籍的
 cairn 石标 (= pyramid
 shaped heap of round
 stones set up as a land-
 mark)
 calculation of area 面积
 计算法
 calculation of cutting
 and filling 土方计算
 camporum 园地
 cane farming practices
 甘蔗耕作措施
 cane farming system 甘
 蔗耕作制
 cane field 蔗田
 carried weed 带菌杂草
 cast furrow 外翻犁沟
 cast off 右偏 (= right off)
 cast on 左偏 (= left on)
 casting-returning plow-
 ing 外翻来回耕法
 calk 填隙, 填孔眼 (= stop
 up)

center ridge 闭垄, 合垄
 cereal cropping system
 谷类作物耕作制
 cereal farming practices
 谷类作物耕作措施
 cereal farming system
 谷类作物耕作制
 champaign ①平地 (= level field), 平原 (= plain)
 ②平野, 旷野 (= open country)
 change of crop rotation
 改变轮作
 change of farming practices 改变耕作措施
 change of fertility 肥力
 变化
 change of moisture 水分
 变化
 change of soil fertility
 土壤肥力变化
 change of thickness of
 soil layer 改变土层厚度
 changeover ①转向 ②(犁)
 翻转
 chemical method of we-
 ed control 化学除草法

chemical ploughing 化学耕作	②环形的 {耕作} ③循环的 {农机}
chemical weed control 化学杂草防除, 化学除草	circular plowing (= circular ploughing) 环形耕地, 环耕
chemical weeding 化学除草	circumjacent ①周围的, 四周的 (= situated around) ②四面相邻的 (= bordering on all sides)
chief annual weeds 主要一年生杂草	circumscription ①界线, 界限 ②范围, 区域 {耕作} ③限制 {栽培}
chief rhizome weeds 主要根茎类杂草	classical farming method 传统耕作法, 古老耕作法
chief root weeds 主要根生杂草	classification of crop rotation systems 作物轮作制分类
chisel plowing 耢耕法 (用耢形松土犁深松土, 不翻垄)	classification of fallow fields 休闲地分类
chiseling (= chiselling) 耢耕, 深松土	classification of farming systems 耕作制分类
chiseling method 耢耕法 (= chisel plowing)	classification of lands 土地分类
choking resistance 阻塞阻力	classification of weeds 杂草分类
circuitous ①迂回的 (= roundabout) ②间接的 (= indirect)	clean burn 烧除, 全烧
circuitous route 迂回路线	clean cultivated area
circular ①圆形的 {形态}	

无杂草耕作区, 机械化耕作区	clearage 开垦地
clean cultivation 无杂草耕作, 机械化耕作	clearance ①空地, 余地 (= free space) {耕作} ②间隙, 距隙 (= space between), 距离 (= distance) {农机} ③清除率 {生化} ④终伐 {森林}
clean culture ①清耕法 ②无杂草栽培, 机械化栽培 ③单播, 单作	clearing ①开垦, 整治荒地 {耕作} ②集材 {森林} ③皆伐 {森林} ④清算 {农管} ⑤清除, 清理, 整理 {栽培} ⑥精制, 提纯 {加工}
clean fallow ①绝对休闲 ②绝对休闲地	clearing of land 土地清理
clean land 无杂草地	clod breaking 破碎土块, 打碎土块
clean summer fallow ①夏季绝对休闲 ②夏季绝对休闲地	closed furrow method 闭垄法
clean the stubbles 清除残茬, 灭茬	clover fallow ①三叶草休闲 ②三叶草休闲地
clean tillage 无杂草耕作, 机械化耕作	clover rotation 三叶草轮作
cleaning boulder 清除块石	clover rotaion system 三叶草轮作制
cleaning of land 开垦	clover sod 三叶草栽培地
cleaning-up operation 茬地清理	coadjacent 相邻的, 邻接的 (= contiguous)
clear burn (= clean burn) 烧除, 全烧	
clear land (= clearage) 开垦地	
clear the field 茬地清除	

coarse crushing 粗压碎,
粗粉碎
coarse ploughing (= coar-
es plowing) 粗耕
coast ①海岸 (= line of
shore) ②海边, 海滨 (= sea
board), 沿海地区 (= land
near sea shore)
coast plain 海滩地
coastal grassland 沿海草
地
coastal plain 沿海平原
coastal platform 沿海台
地
coefficient of land utili-
zation 土地利用系数
coefficient of performa-
nce (CP) 有效系数, 效率
coefficient of rolling
resistance 滚动阻力系数
cold region 寒冷地区
collapse ①塌方, 塌陷 (=
falling on) {耕作} ②崩
溃 (= falling down) {水
利} ③压, 解 (= tumbling
down) {土壤} ④摺叠 (=
close or fold up) {农

机} ⑤萎缩 {医} ⑥(木材)
不定形皱缩 {森林}
collar work 马耕
combined cropping syst-
em 混作耕作制 (指农林
结合或粮林结合)
common land 公有地
commonage 公有地 (= co-
mmon land)
communal land 公有地
(= land held in com-
mon)
compacting 镇压
compacting of soil 土壤
镇压
compacting of subsoil
心土镇压
compacting quality 镇压
质量
compacting requirement
镇压要求
compacting time 镇压期
compaction ①压实, 压紧
②紧实[度] ③镇压
compaction effect 压实
效应
compactness ①紧实, 密实

②紧实度	yer 耕层状态
compactness of soil 土壤 紧实度	condition of crop rota- tion 轮作情况
companion crop 〔同〕伴作 物	confine ①境界, 边界 (= boundary) ②边界地 (= border land)
companion cropping 〔混〕 间作	consolidation of land 土 地整理
comparative geonics 比较耕作学	contiguity 邻近 (= adja- cency)
complete clearance 全部 清除	contiguous holding 邻近 占有土地
complete combustion 完 全燃烧	contiguous land 近邻土地
complete cultivation 全 面中耕	continuous ploughing (= continuous plowing) 环形耕作, 环耕
complete fallow ①完全 休闲 ②完全休闲地	continuum 连续区〔域〕
complete turn 完全翻转	contour cropping 等高耕 作
complexive survey 综合 勘查, 综合调查	contour cultivation ①等 高耕作 { 耕作 } ②等高栽培 { 栽培 }
compulsory cultivation 规定耕作〔法〕	contour farming 等高耕 作法
compulsory rotation 规 定轮作	contour field 等高耕作 地, 梯田
concrete boundary 混凝 土田界	contour furrow 等高〔犁〕
condition of arable la-	

沟	control of soil fertility
contour interval 等高距	土壤肥力控制
contour listing 等高作垄	controlled prescribed burning 计划烧除(指病株, 杂草)
contour plane 等高面	controversial 可引起争论的 (= likely to cause controversy)
contour ploughing (= contour plowing) 等高耕地, 等高犁地	conudrum in geonics 耕作学的难题
contour ridge 等高垄	conventional plowing 套行耕作
contour ridging 等高起垄, 等高作垄 (= contour listing)	conventional tillage system 惯用耕作制, 传统耕作制
contour strip 等高带	convertible husbandry 轮作
contour strip-cropping 等高带状耕作	corn-clad field 谷物种植地
contour tillage (播种前) 等高整地	corn field 玉米田, 玉米地
contour trench 等高沟	corn stover mulch 玉米秆覆盖
contouring 等高耕作	correct crop rotation 正确轮作
control of annual weeds 一年生杂草防除	correct thickness of soil layer 合适土层厚度
control of avalanches 雪崩防治	cotton fallow ①棉休闲
control of broad-leaved weeds 阔叶杂草防除	
control of soil erosion 土壤侵蚀控制, 土壤侵蚀防治	

②棉休闲地	埋入
cotton farming practices	CP(=coefficient of performance) 有效系数,效率
棉耕作措施	
cotton field 棉田	
cotton rotation succession 棉轮作顺序	cravassed area 龟裂地
cotton soil fertility 棉田土壤肥力	crop alternate cropping system 换茬耕作制
cotton tillage ①棉田整地(播种前) ②棉田中耕	crop clearance ①作物空地(因漏播,缺苗) ②作物间隙(机器与植株的必要距离)
coulissee fallow ①屏障休闲 ②屏障休闲地	crop farming 作物耕作
country ①国家(=state)	crop-glassland rotation
②地区,地方(=region)	作物草田轮作
③农村,乡村(=rural districts)	crop land 耕地,栽培地
④土地(=land),	crop residues 作物残留物,残茬,作物残体
农地,农田(=farm land,	crop rotation 轮作
field),旷地,空地(=open	crop rotation experimen
space)	轮作试验
country town 乡镇	crop rotation scheme 轮
cove ①小海湾(=small bay) 江口(=inlet) {水利}	作计划
②山腹洼地(=sheltered recess) {耕作}	crop rotation system 轮作制
covered land 被覆地,覆盖地	crop sequence 作物顺序(指轮作)
covering in 覆入,翻入,	crop-weed competition

作物杂草竞争	向) 中耕的
cropland 连续轮作制 (= continuous crop rotation system)	cross cultivation ①交叉耕作 { 耕作 } ②株间除草 { 栽培 }
cropped location 栽培地点	cross direction 横向
cropped soil 耕作土壤	cross disking 圆盘耙交叉耕作
cropping index 复种指数	cross furrow plowing 横向耕作
cropping effect 耕作效应	cross harrowing 交叉耙地
cropping history 耕作记录, 耕作史	cross ploughing ①交叉耕地, 交耕 { 耕作 } ②株间除草
cropping pattern ①种植方式, 栽培方式 ②耕作类型	cross ripping 横向松土
cropping practices 耕作技术	crosswise cultivation 交叉中耕
cropping season 耕作季节, 耕作期	crosswise harrowing 交叉耙地
cropping sequence 耕作顺序	crosswise levelling 交叉平地
cropping system ① (= farming system) 耕作制 ② (= planting system) 种植制度	crotovine 填土动物穴, 鼯鼠穴 (= krotowine)
cropping treatment 耕作处理	crown land 公有地 (= public land)
cropping type 耕作型	cruiser 勘测者, 调查员
cross-cultivated 交叉(横	cruising ①勘测, 勘查 ②